

# 長相思 Chang Xiang Si

Everlasting Longing

羽音 *Yu mode*: 5 6 1 2 3 5 6  
Lyrics by 馮延巳 *Feng Yansi*

Alternate title: 春閨 *Chun Gui* (Spring Chamber)  
和文注音琴譜 *Hewen Zhuyin Qinpu*, <1676

5

紅滿枝，綠滿枝，  
*Hong man zhi, lu man zhi,*  
Red (petals) fill the branches, green (leaves) fill the branches,

五 七 九 五 立 六 七 九 五

5

宿雨慳慳睡起遲，閑庭花影移。  
*Su yu yan yan shui qi chi, xian ting hua ying yi.*  
Last night's rain came in layers, from sleep I woke late, the quiet courtyard's flowers / shapes had their transformed

七 五 七 九 五 七 九 七 五 七 九 七 九 七 合(?)

14

憶歸期，數歸期，  
*Yi gui qi, shu gui qi,*  
I remember your (expected) return period, many were (these expected) return periods.

六 七 九 五 七 五 九

18

夢見雖多，相見稀，相逢知幾時。  
*Meng jian sui duo, xiang jian xi, xiang feng zhi ji shi.*  
In dreams I see you but though it is often, / seeing each other actually is seldom. Meeting each other: who knows when it will be?

(九) 五 六 五 立 七 九 五 七 九 五 九 七 六 七 五 九 七 合(?) 曲終  
Melody ends